

RGC Ref. No.:

UGC/FDS13/H02/19

(please insert ref. above)

**RESEARCH GRANTS COUNCIL
COMPETITIVE RESEARCH FUNDING SCHEMES FOR
THE LOCAL SELF-FINANCING DEGREE SECTOR**

FACULTY DEVELOPMENT SCHEME (FDS)

Completion Report

(for completed projects only)

Submission Deadlines: 1. Auditor's report with unspent balance, if any: within **six** months of the approved project completion date.
2. Completion report: within **12** months of the approved project completion date.

Part A: The Project and Investigator(s)

1. Project Title

A Cultural and Ecological Analysis of *Zhongqinren Caozhan Huace*

《種芹人曹霑畫冊》文化生態學研究

2. Investigator(s) and Academic Department(s) / Unit(s) Involved

Research Team	Name / Post	Unit / Department / Institution
Principal Investigator	Dr. ZHANG, HUI	Department of Chinese Literature, Chu Hai College of Higher Education
Co-Investigator(s)	Prof. ZHANG, HONGSHENG	Department of Chinese Language and Literature, Hong Kong Baptist University
Others	N/A	N/A

3. Project Duration

	Original	Revised	Date of RGC / Institution Approval <i>(must be quoted)</i>
Project Start Date	2020.01.01	N/A	N/A
Project Completion Date	2021.12.31	N/A	N/A
Duration <i>(in month)</i>	24	N/A	N/A

Deadline for Submission of Completion Report	2021.12.31	N/A	N/A
--	------------	-----	-----

Part B: The Final Report

5. Project Objectives

5.1 Objectives as per original application

圍繞以下問題發表 11 篇論文，參與 2 場會議，舉辦主題講座 3 次。

1. 《種芹人曹霑畫冊》與曹雪芹、賈家、曹家之關係問題
2. 《種芹人曹霑畫冊》八幅圖詠與《紅樓夢》之關係問題
3. 《種芹人曹霑畫冊》與《紅樓夢》繪畫風格及《南鷓北鳶考工志》之關係問題

5.2 Revised objectives

Date of approval from the RGC: _____

Reasons for the change: _____

5.3 Realisation of the objectives

(Maximum 1 page; please state how and to what extent the project objectives have been achieved; give reasons for under-achievements and outline attempts to overcome problems, if any)

在兩年項目期間內，本人發表了11篇論文，參加1場學術會議，舉辦3場學術講座，超額完成研究任務：

11篇論文（見附錄一）：

1. 〈詩畫相生：東陵瓜、阮籍詩與《種芹人曹霑畫冊》關係研究〉，《曹雪芹研究》，2021年第4輯，第1-25頁。（本文對應第一個目標：《種芹人曹霑畫冊》與曹雪芹、賈家、曹家之關係問題）

2. 〈《種芹人曹霑畫冊》八幅圖與《紅樓夢》之關係探微〉，《河南教育學院學報》，2021年2月第40卷第1期，第1-7頁。（本文對應第二個目標：《種芹人曹霑畫冊》八幅圖詠與《紅樓夢》之關係問題）
3. 〈工筆重彩與黑白水墨：曹雪芹創作與人生的雙重色調〉，《長江學術》，2021年第2期，第60-68頁。（本文對應第三個目標：《種芹人曹霑畫冊》與《紅樓夢》繪畫風格及《南鷓北鴛考工志》之關係問題）

除此之外，以下其他文章均與本項目相關：

4. 〈新編香港粵劇《紅樓彩鳳》之整體文化生態研究〉，《紅樓夢學刊》，2021年第2輯，第275-290頁。
5. 〈《種芹人曹霑畫冊》之《漁翁》圖論析〉，《古典文學知識》，2021年第5期，第145-151頁。
6. 〈種芹人曹霑畫冊《秋海棠》暗寓海棠詩社與史湘雲〉，《知識》，2021年12月，第24-25頁。
7. 〈種芹人曹霑畫冊與中國飲食「和」文化〉，《知識》，2021年12月，第23-25頁。
8. 〈《種芹人曹霑畫冊》第二幅：《芋艿》暗喻黛玉的傾城與夭折〉，《週末飲茶》，2022年第1冊，第90-92頁。
9. 〈東陵瓜·阮籍詩：《種芹人曹霑畫冊》作者旁證〉，《維多利亞港的今與昔》，香港：初文出版社，2021年版，第111-121頁。
10. 〈種芹人曹霑畫冊項目申請始末〉，《歷史裏的斷章》，香港：初文出版社，2020年版，第98-102頁。
11. 〈任是蕪菁也動人？〉，《毫端蘊秀：讀懂紅樓不是夢》，福建：海峽文藝出版社，2020年版，第72-74頁。

參加兩場學術會議（見附錄二）：

1. 論文〈誰謂傷心畫不成：曹雪芹創作與人生的雙重色調〉在廣州大學「2021年第二十屆中國古代小說戲曲文獻暨數位化學術研討會」宣讀，2021年9月11日。
2. 論文〈種芹人曹霑畫冊作者旁證〉在山東大學齊魯青年「生態美學與生態批評」論壇宣讀，2020年10月16日。

舉辦三場學術講座（見附錄三）：

1. 香港弘立書院講座：「西瓜、南瓜與甜瓜：東陵瓜、阮籍詩和曹雪芹畫冊中的家世秘密」，2021年12月6日。
2. 香港弘立書院講座：「紅樓夢的魅力：新發現曹雪芹畫作中隱藏的密碼」，2021年5月14日。
3. 香港弘立書院講座：「千金買馬骨：《紅樓夢》與中國飲食文化」，2020年11月27日。

5.4 Summary of objectives addressed to date

Objectives <i>(as per 5.1/5.2 above)</i>	Addressed <i>(please tick)</i>	Percentage Achieved <i>(please estimate)</i>
《種芹人曹霑畫冊》與曹雪芹、賈家、曹家之關係問題	✓	100%
《種芹人曹霑畫冊》八幅圖詠與《紅樓夢》之關係問題	✓	100%
《種芹人曹霑畫冊》與《紅樓夢》繪畫風格及《南鷓北鴛考工志》之關係問題	✓	100%

6. Research Outcome

6.1 Major findings and research outcome

(Maximum 1 page; please make reference to Part C where necessary)

《種芹人曹霑畫冊》八幅圖與《紅樓夢》之關係探微：

學術界對於《種芹人曹霑畫冊》的真偽莫衷一是，認其為真或傾向為真的學者大多從拍賣記錄、書畫鑒定、曹雪芹的交遊者等角度來考察，從畫作本身來分析者較少，且多針對單幅畫或者某一首題詩進行分析。目前，學界尚未有對八幅畫作進行整體性研究的成果，更缺乏將《種芹人曹霑畫冊》和他創作的《紅樓夢》小說聯繫分析的論述。筆者認為，《種芹人曹霑畫冊》與《紅樓夢》有一定的聯繫，其中隱含了不少《紅樓夢》的情節和人物元素，可與之對看。

詩畫相生：東陵瓜、阮籍詩與《種芹人曹霑畫冊》關係研究：

《種芹人曹霑畫冊》第六幅《東陵瓜》在繪畫內容和繪畫意圖上都存在較大爭議，結合農林園藝研究，其畫作應更近於甜瓜。字「夢阮」的曹雪芹在《種芹人曹霑畫冊》把《東陵瓜》放在第六幅，而且其唯一的題畫詩，是對阮籍《詠懷詩》第六首和第六十六首「東陵瓜」的一種遙遠的致意和回應，具有詩畫相生、自寓諷世之意。

工筆重彩與黑白水墨：曹雪芹創作與人生的雙重色調：

曹雪芹不僅在《紅樓夢》中展現了對工筆重彩畫的精深認識，而且在紮糊風箏中體現了對工筆重彩的喜愛。曹雪芹追求的工筆重彩審美，並不簡單停留在對物象的精細描摹上，通過工筆重彩，或是展現貴族風華生活，深入刻畫人物性格；或是含有擬人特徵，達到「豔而不厭、繁而不煩」之境界。同時曹雪芹也擅長和喜愛寫意黑白水墨，其文學創作《紅樓夢》中金陵十二釵畫冊和繪畫圖冊《種芹人曹霑畫冊》有多重相似點：以黑白出之，詩圖相配，狀人類和狀物類相結合，深含寓意。工筆重彩和黑白水墨，構成了曹雪芹創作和人生的雙重色調。

6.2 Potential for further development of the research and the proposed course of action *(Maximum half a page)*

1. 未來考慮進一步參加學術會議，擴大項目影響。
2. 未來考慮進一步發表1-2篇相關論文。

7. Layman's Summary

(Describe in layman's language the nature, significance and value of the research project, in no more than 200 words)

通過研究發現，《種芹人曹霑畫冊》畫作皆與《紅樓夢》重要的人物、關鍵的情節有聯繫，而尤以黛玉為主，和曹雪芹創作《紅樓夢》的原意比較接近。《種芹人曹霑畫冊》中的「東陵瓜」和曹雪芹在《紅樓夢》中典型人物的塑造方法「雜取種種，合成一個」相似，此幅上唯一曹雪芹親筆題詩也透露出和阮籍的特殊聯繫。與《金陵十二釵》圖冊用色相類似，《種芹人曹霑畫冊》是曹雪芹寒涼備嘗之後「繪事後素」的閱世感喟。

綜上，本計劃對於《紅樓夢》的小說研究和作者研究，都有所深化和推進。

Part C: Research Output**8. Peer-Reviewed Journal Publication(s) Arising Directly From This Research Project**

(Please attach a copy of the publication and/or the letter of acceptance if not yet submitted in the previous progress report(s). All listed publications must acknowledge RGC's funding support by quoting the specific grant reference.)

The Latest Status of Publications				Author(s) (denote the corresponding author with an asterisk*)	Title and Journal / Book (with the volume, pages and other necessary publishing details specified)	Submitted to RGC (indicate the year ending of the relevant progress report)	Attached to this Report (Yes or No)	Acknowledged the Support of RGC (Yes or No)	Accessible from the Institutional Repository (Yes or No)
Year of Publication	Year of Acceptance (For paper accepted but not yet published)	Under Review	Under Preparation (optional)						
2021	N/A	N/A	N/A	張惠	〈詩畫相生：東陵瓜、阮籍詩與《種芹人曹霑畫冊》關係研究〉，《曹雪芹研究》，2021年第4輯，第1-25頁。	N/A	Yes	Yes	N/A
2021	N/A	N/A	N/A	張惠	〈《種芹人曹霑畫冊》八幅圖與《紅樓夢》之關係探微〉，《河南教育學院學報》，2021年2月第40卷第1期，第1-7頁。	N/A	Yes	Yes	N/A
2021	N/A	N/A	N/A	張惠	〈工筆重彩與黑白水墨：曹雪芹創作與人生的雙重色調〉，《長江學術》，2021年第2期，第60-68頁。	N/A	Yes	Yes	N/A
2021	N/A	N/A	N/A	張惠	〈新編香港粵劇《紅樓彩鳳》之整體文化生態研究〉，《紅樓夢學刊》，	N/A	Yes	Yes	N/A

The Latest Status of Publications				Author(s) (denote the corresponding author with an asterisk*)	Title and Journal / Book (with the volume, pages and other necessary publishing details specified)	Submitted to RGC (indicate the year ending of the relevant progress report)	Attached to this Report (Yes or No)	Acknowledged the Support of RGC (Yes or No)	Accessible from the Institutional Repository (Yes or No)
Year of Publication	Year of Acceptance (For paper accepted but not yet published)	Under Review	Under Preparation (optional)						
					2021 年第 2 輯，第 275-290 頁。				
2021	N/A	N/A	N/A	張惠	〈《種芹人曹霑畫冊》之《漁翁》圖論析〉，《古典文學知識》，2021 年第 5 期，第 145-151 頁。	N/A	Yes	Yes	N/A
2021	N/A	N/A	N/A	張惠	〈種芹人曹霑畫冊《秋海棠》暗寓海棠詩社與史湘雲〉，《知識》，2021 年 12 月，第 24-25 頁	N/A	Yes	Yes	N/A
2021	N/A	N/A	N/A	張惠	〈種芹人曹霑畫冊與中國飲食「和」文化〉，《知識》，2021 年 12 月，第 23-25 頁。	N/A	Yes	Yes	N/A
2022	N/A	N/A	N/A	張惠	〈《種芹人曹霑畫冊》第二幅：《芋艿》暗喻黛玉的傾城與夭折〉，《週末飲茶》，2022 年第 1 冊，第 90-92 頁。	N/A	Yes	Yes	N/A
2021	N/A	N/A	N/A	張惠	〈東陵瓜·阮籍詩：《種芹人曹霑畫冊》作者旁證〉，《維多利亞	N/A	Yes	Yes	N/A

The Latest Status of Publications				Author(s) (denote the corresponding author with an asterisk*)	Title and Journal / Book (with the volume, pages and other necessary publishing details specified)	Submitted to RGC (indicate the year ending of the relevant progress report)	Attached to this Report (Yes or No)	Acknowledged the Support of RGC (Yes or No)	Accessible from the Institutional Repository (Yes or No)
Year of Publication	Year of Acceptance (For paper accepted but not yet published)	Under Review	Under Preparation (optional)						
					港的今與昔》，香港：初文出版社，2021年版，第111-121頁。				
2020	N/A	N/A	N/A	張惠	〈種芹人曹露畫冊項目申請始末〉，《歷史裏的斷章》，香港：初文出版社，2020年版，第98-102頁。	N/A	Yes	Yes	N/A
2020	N/A	N/A	N/A	張惠	〈任是蕪菁也動人？〉，《毫端蘊秀：讀懂紅樓不是夢》，福建：海峽文藝出版社，2020年版，第72-74頁。	N/A	Yes	Yes	N/A

9. Recognized International Conference(s) In Which Paper(s) Related To This Research Project Was / Were Delivered

(Please attach a copy of each conference abstract)

Month / Year / Place	Title	Conference Name	Submitted to RGC (indicate the year ending of the relevant progress report)	Attached to this Report (Yes or No)	Acknowledged the Support of RGC (Yes or No)	Accessible from the Institutional Repository (Yes or No)
09/2021 廣州	〈誰謂傷心畫不成：曹雪芹創作與人生的雙重色調〉	「2021 年第二十屆中國古代小說戲曲文獻暨數位化學術研討會」	N/A	Yes	Yes	N/A
10/2020 濟南	〈種芹人曹霑畫冊作者旁證〉	「生態美學與生態批評」論壇	N/A	Yes	Yes	N/A

10. Whether Research Experience And New Knowledge Has Been Transferred / Has Contributed To Teaching And Learning

(Please elaborate)

1.2020年，為國學文學碩士開課《紅樓夢研究》，內容包括《種芹人曹霑畫冊》畫作與《紅樓夢》重要的人物、關鍵的情節的聯繫，修讀人數40人。（滿額修讀）將部分專案研究成果轉化為課堂內容講授。

2.2021年，為國學文學碩士開課《紅樓夢研究》，內容包括《種芹人曹霑畫冊》畫作與《紅樓夢》重要的人物、關鍵的情節的聯繫，修讀人數40人。（滿額修讀）將部分專案研究成果轉化為課堂內容講授。

11. Student(s) Trained

(Please attach a copy of the title page of the thesis)

Name	Degree Registered for	Date of Registration	Date of Thesis Submission / Graduation
██████	██████	██████	██████
██████	██████	██████	██████
██████	██████	██████	██████
██████	██████	██████	██████
██████	██████	██████	██████

12. Other Impact

(e.g. award of patents or prizes, collaboration with other research institutions, technology transfer, teaching enhancement, etc.)

1. 香港弘立書院講座：「西瓜、南瓜與甜瓜：東陵瓜、阮籍詩和曹雪芹畫冊中的家世秘密」，2021年12月6日。

2. 香港弘立書院講座：「紅樓夢的魅力：新發現曹雪芹畫作中隱藏的密碼」，2021年5月14日。

3. 香港弘立書院講座：「千金買馬骨：《紅樓夢》與中國飲食文化」，2020年11月27日。

13. Statistics on Research Outputs

No. of outputs arising directly from this research project	Peer-reviewed Journal Publications	Conference Papers	Scholarly Books, Monographs and Chapters	Patents Awarded	Other Research Outputs (please specify)	
					Type	No.
	11	2	4	0	講座	3

14. Public Access Of Completion Report

(Please specify the information, if any, that cannot be provided for public access and give the reasons.)

Information that Cannot Be Provided for Public Access	Reasons
N/A	